

أنشطة غرفة تجارة وصناعة دبي

خلال عام ١٩٨٨م



ملحق

مجلة التجارة والصناعة

دبي - آذار (مارس) ١٩٨٩

الآن

دليل دبي التجاري

١٩٨٩ / ٨٨

قيد التوزيع

« دليل دبي التجاري ٨٨ / ٨٩ » الآن قيد التوزيع. وقد تم تبويبه في اربعة اقسام رئيسية.

القسم الاول يحتوي على معلومات عن دولة الامارات العربية المتحدة عامة وامارة دبي على وجه الخصوص وعن التنمية الاقتصادية والانشطة التجارية ... الخ ، فضلا عن ارشادات حول متطلبات تأسيس الاعمال التجارية في دبي . اما القسم الثاني فيضم قائمة كاملة بالتسلسل الابجدي لجميع الاعضاء المنتسبين للغرفة (ما يزيد عن ١٢,٠٠٠ عضو) ، وانشطتهم التجارية ، مع الاسم التجاري والعنوان ورقم الهاتف والتلكس ... الخ . القسم الثالث يتكون من فهرس ابجدي مفصل يشمل اكثر من ٨٠٠ نشاط تجاري مصنّف تحتها الاعضاء. وفي كل نشاط مبوب يتم ايراد اسماء كافة الاعضاء الذين يباشرون النشاط المذكور. اما القسم الرابع فيحوي معلومات قيمة حول المنطقة الحرة في جبل علي وكيفية ادارة الاعمال فيها. ويشمل هذا القسم قائمة ابجدية باسماء كافة الشركات العاملة في المنطقة الحرة وبيانات حول انشطتها.

والدليل الجديد سيسدي خدمات قيمة للاعضاء وسيكون المرجع الوحيد والرسمي والموثوق ببياناته حول المؤسسات والشركات العاملة في دبي. لذلك فقد صدر الدليل باللغتين العربية والانكليزية وسيجري توزيعه على كافة الغرف التجارية والمنظمات والهيئات الاقتصادية والشركات الدولية والسفارات في جميع انحاء العالم.



غرفة تجارة وصناعة دبي

ص.ب. ١٤٥٧، دبي، هاتف: ٢٢١١٨١، تللكس: ٤٥٩٩٧، فاكس: ٢١١٦٤٦

تصنيف وطباعة: خدمات اكسبريس للطباعة ص.ب. ١٠٢٦٢، دبي



يحق لكل من أعضاء الغرفة
تسلم نسخة مجانية من هذا
الدليل من إدارة التسجيل
والمعاملات في الغرفة.

مجاناً



أنشطة غرفة تجارة وصناعة دبي خلال عام ١٩٨٨

تقوم غرفة تجارة وصناعة دبي ومن واقع صلاحياتها التي خولها لها قانون الغرفة بانجاز الاعمال والمهام الملقاة على عاتقها التي تتمثل في تقديم الخدمات للأسرة التجارية والمصالح الاقتصادية الأخرى على المستويين المحلي والخارجي .

فإلى جانب تنظيم اللقاءات بين أعضاء الغرفة والوفود التجارية العربية والاجنبية الرامية إلى تطوير علاقات العمل وتنميتها من خلال تبادل الافكار والآراء والمقترحات وفتح آفاق وأسواق جديدة أمام الاسرة التجارية المحلية مع البلدان الأخرى، تقدم الغرفة من خلال إدارتها وبالتنسيق فيما بينها، خدماتها المباشرة للقطاعات الاقتصادية المختلفة وذلك تأكيداً للدور الذي تضطلع به لمواكبة التطورات والمستجدات التجارية والاقتصادية .

للمجتمع بين أعضائها وبين رجال الاعمال المختصين، وتقديم ما تحتاج اليه الوفود من مساعدات أثناء زيارتها.

وتركز الغرفة في استقبالها هذه الوفود على:

أ - إبراز مكانة دبي التجارية، والمرافق والتسهيلات المتوافرة فيها، ودورها الاقتصادي على المستوى الاقليمي، وذلك استهدافا لتشجيع مؤسسات هذه الوفود والبعثات على اتخاذ دبي مركزا ومنطلقا لتعاملها مع منطقة الخليج والشرق الاوسط.

ب - تشجيع المؤسسات الاجنبية على إقامة المشاريع المشتركة مع المواطنين سواء داخل المنطقة الحرة في جبل علي او خارجها.

ج - ايضاح مزاي قانون الوكالات التجارية وتعيين الوكلاء المواطنين.

د - إبراز أهمية إقامة مراكز تجارية للدول الاجنبية في دبي لتنمية تعاملها مع منطقة الخليج العربي.

وقد استقبلت الغرفة عام ١٩٨٨ وفوداً تجارية من (٢٤) دولة وكان عدد من هذه الوفود برئاسة شخصيات بارزة منها: وزير خارجية الدانمارك، ووزير مالية برلين، نائب وزير الشؤون الخارجية في جمهورية ألمانيا الديمقراطية، رئيس بلدية فرانكفورت، محافظ قرطبة/ الارجتين، نائب محافظ جيجيانج/ الصين الشعبية، رئيس اتحاد الغرف المغربية، رئيس الغرفة الوطنية العربية الاسترالية، رئيس الغرفة البلجيكية، رئيس الغرفة البولندية، رئيس غرفة كارثنيا/ النمسا، رئيس غرفة بيزارو/ ايطاليا، رئيس غرفة ليثي/ ايطاليا.

٢ - المعارض:

أقيم في دبي (٦٠) معرضاً عام ١٩٨٨ منها (١٣) معرضاً دولياً و(١٢) معرضاً خارجياً فردياً، أقيم ثلاثة منها في قاعة المعارض بمبنى الغرفة، و(٣٥) معرضاً محلياً أقيمت في قاعات الفنادق.

المعارض الرئيسية التي أقيمت في دبي خلال عام ١٩٨٨

اسم المعرض	مكان العرض	التاريخ
معرض كهرباء الشرق الأوسط	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١/١٣-١٠
معرض الطيران العربي ١٩٨٨	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/٢/١٠-٧
معرض الصناعات اليابانية	فندق حياة ريجنسي	١٩٨٨/٢/١٣-٩
معرض هونج كونج التجاري	غرفة تجارة وصناعة دبي	١٩٨٨/٣/١ الى ٢/٢٧
معرض الربيع الثالث عشر	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/٣/١١ الى ٢/٢٩
معرض تكنولوجيا الغاز والنفط العربي الثالث	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/٣/٢٤-٢٠
معرض الشرق الأقصى ١٩٨٨	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/٣/٣١-٢٦
معرض الخليج الثاني للمفروشات	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/٣/٣١-٢٧
معرض كوريا الجنوبية للأقمشة والمنسوجات الصناعية	فندق حياة ريجنسي	١٩٨٨/٨/٢٧-٢٣
معرض الأثاث	فندق انتركونتنتال دبي	١٩٨٨/٩/٨-٤
معرض الآلات الناسخة	فندق شيراتون دبي	١٩٨٨/٩/٢١-١٧
المعرض العربي الخامس لتكنولوجيا المياه	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١٠/١٣-٩
المعرض الاول للبناء والانشاءات	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١٠/١٣-٩
معرض الخليج الثامن لتكنولوجيا المعلومات	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١٠/١٣-١٠
المعرض التجاري الماليزي	فندق انترناشيونال دبي	١٩٨٨/١٠/٢٣-١٩
معرض مونيكسا/شيلديكسو الرابع عشر	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١١/٥ - ٢
معرض هونغ كونغ التجاري	غرفة تجارة وصناعة دبي	١٩٨٨/١١/٧ - ٦
معرض ريفولي للساعات والمجوهرات	فندق حياة ريجنسي	١٩٨٨/١١/١١-٨
معرض سيارات جنرال موتورز	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١١/١٩-١٤
معرض الحريف الدولي الثالث	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١١/٣٥-١٤
المعرض التجاري القبرصي	فندق انتركونتنتال دبي	١٩٨٨/١١/٢١-١٩
المعرض الكوري للمنسوجات	فندق انتركونتنتال دبي	١٩٨٨/١١/٢٣-١٩
معرض دبي السنوي العاشر للسيارات	فندق دبي متروبوليتان	١٩٨٨/١٢/٥-١١/٢٩
معرض المسال ٨٨	مركز دبي التجاري الدولي	١٩٨٨/١٢/٨ - ٥
المعرض الثاني للمجوهرات والساعات	فندق انتركونتنتال دبي	١٩٨٨/١٢/١٢-٥
المعرض التجاري الاول للمنتجات المصرية	غرفة تجارة وصناعة دبي	١٩٨٨/١٢/٢٢-١٧

نشاط الغرفة في مجال

العلاقات الخارجية

١- الوفود والبعثات التجارية الزائرة:

استقبلت الغرفة خلال عام ١٩٨٨ حوالي (٩٠) وفداً وبعثة تجارية. ويلاحظ في هذه الوفود ان معظمها كان عالي المستوى ويستهدف التخطيط المستقبلي لمرحلة ما بعد حرب الخليج، في حين ان الوفود في الاعوام السابقة كانت في معظمها تسويقية فقط. وتشمل نشاطات استقبال هذه الوفود والبعثات إجراء الاتصالات المسبقة معها، وتوفير تأشيرات الدخول والتعميم على التجار المعنيين بشأن زيارة كل وفد لتعريفهم بالاصناف التي يتعامل بها والخدمات التي يسوقها، وعقد الاجتماعات مع كل من هذه الوفود والبعثات

كثفت غرفة دبي خلال العام نشاطاتها الرامية الى توثيق وتنمية علاقات العمل القائمة بين دبي والاقطار الخارجية. وشمل الترويج لدبي ومكانتها التجارية الاقليمية استقبال المزيد من الوفود والبعثات والتعاون في إقامة المعارض الدولية والمحلية والتعريف بالنتائج الايجابية التي تحققتا إقامة مراكز تجارية للدول الاجنبية في دبي، وكذلك التعاون في تنظيم الندوات الرامية الى رفع مستوى الاداء، وذلك الى جانب النشاط الاعلامي الهادف الى التعريف بالتقدم الذي تحرزه دبي على مستوى توفير المرافق والتسهيلات تعزيزاً لمركزها كمقر للتجارة والصناعة والخدمات ونشاطات العمل الاخرى في منطقة الخليج العربي.

الوفود والبعثات الرئيسية التي زارت الغرفة خلال عام ١٩٨٨

التاريخ	اسم الوفد	التاريخ	اسم الوفد
١٩٨٨/٤/٥	وفد مالطا التجاري	١٩٨٨/١/٩	الوفد التجاري البريطاني
١٩٨٨/٤/٦	وفد الاستثمار الصيني	١٩٨٨/١/١٠	وفد غرفة آجين الفرنسية
١٩٨٨/٩/٤	بعثة جمهورية البانيا	١٩٨٨/١/٢٣	وفد غرفة تجارة كارنينا النمساوية
١٩٨٨/٩/١١	الوفد الرسمي الدانمركي	١٩٨٨/١/٢٧	بعثة وزارة الخارجية الكندية
١٩٨٨/٩/١٣	بعثة سيرلانا للخضار والفواكه	١٩٨٨/١/٢٧	وفد الاستثمار الياباني
١٩٨٨/١٠/٥	وفد سريلانكا الاستثماري	١٩٨٨/٢/١	البعثة التجارية السنغالية
١٩٨٨/١٠/٨	الوفد التجاري الكندي	١٩٨٨/٢/٢	الوفد التجاري الكندي
١٩٨٨/١٠/٩	الوفد التجاري الامركي	١٩٨٨/٢/٣	وفد المانيا الشرقية التجاري
١٩٨٨/١٠/٢٩	البعثة الرسمية الماليزية	١٩٨٨/٢/٨	وفد الغرفة التجارية العربية الاسترالية
١٩٨٨/١٠/٣١	الوفد التجاري الاسترالي	١٩٨٨/٢/٩	الوفد الاقتصادي السوفييتي
١٩٨٨/١١/١	وفد الاثاث الايطالي	١٩٨٨/٢/١٦	الوفد الاقتصادي الرسمي من برلين الغربية
١٩٨٨/١١/٣	بعثة وزارة الخارجية من المانيا الديمقراطية	١٩٨٨/٢/١٨	وفد المانيا الاتحادية (فرانكفورت)
١٩٨٨/١١/٥	البعثة التجارية الايطالية	١٩٨٨/٢/٢١	وفد هيئة الاستثمار المصرية
١٩٨٨/١١/٨	الوفد التجاري البلجيكي	١٩٨٨/٢/٢٣	وفد الغرفة البولندية للتجارة الخارجية
١٩٨٨/١١/١٤	البعثة الصينية	١٩٨٨/٣/٢	وفد الاثاث الايطالي
١٩٨٨/١١/٣٠	وفد سنغافورة التجاري	١٩٨٨/٣/٥	الوفد التونسي
١٩٨٨/١١/٣٠	البعثة المصرية	١٩٨٨/٣/٧	بعثة هونج كونج التجارية
١٩٨٨/١٢/١٠	البعثة التجارية البولندية	١٩٨٨/٣/٨	الوفد الزراعي الامركي
١٩٨٨/١٢/١٢	بعثة مجلس الالبان الدانمركي	١٩٨٨/٣/٩	بعثة وزارة التجارة من زيمبابوي
١٩٨٨/١٢/١٥	بعثة الاستثمار المصرية	١٩٨٨/٣/١٥	الوفد التجاري البولندي
١٩٨٨/١٢/١٨	الوفد التجاري المغربي	١٩٨٨/٣/٢٠	وفد الاخشاب الاندونيسي
١٩٨٨/١٢/٢١	بعثة مقاطعة جيجيانج الصينية	١٩٨٨/٤/٣	الوفد التجاري الارгентيني

جرت العادة على ذلك سنويا. وتجمع الغرفة معلومات هذا الدليل بالاتصال بالغرف التجارية وهيئات الاشراف على المعارض في المراكز الرئيسية في العالم. ويعتبر هذا الدليل مرجعا للتجار يساعدهم في التعرف على المعارض. ويصدر هذا الدليل مصنفا حسب البلدان التي تقام فيها المعارض وكذلك حسب الاصناف والاشهر تحقيقا للغاية المنشودة.

د - التلفزيون، الاذاعة، الصحافة المحلية:

واصلت الغرفة تعاونها مع أجهزة الاعلام المحلية والخارجية من تلفزيون واذاعة وصحافة مما أتاح للغرفة تغطية نشاطاتها في هذه المجالات.

وتزود الغرفة الصحافة المحلية بانباء الوفود والبعثات التجارية الزائرة والنشاطات القائمة مستهدفة تعميم التعريف بهذه الوفود لدى رجال الاعمال لاقامة العلاقات معهم، وكذلك نشر المعلومات التجارية والتوعية بالمشاكل التي تعترض نشاطات العمل.

وجدير بالذكر ان مجلة «التجارة والصناعة» توزع على السفارات والقنصليات والوزارات والدوائر والغرف في الدولة، كما ترسل الى سفارات وقنصليات الدولة ومنظمات العمل والغرف التجارية في الخارج.

ب - فيلم «دي مدينة التجارة»:

جرت خلال العام طباعة كمية إضافية من فيلم «دي مدينة التجارة» الذي أنتجته الغرفة وذلك لتلبية الطلبات على هذا الفيلم الذي يظهر مكانة دبي الاقتصادية في المنطقة والمرافق والتسهيلات المتوافرة فيها. وبذلك فان الكمية التي طبعت من هذا الفيلم تبلغ (١٢٥٠٠) نسخة جرى توزيعها على الغرف التجارية ومنظمات العمل والوسائل الرئيسية للاعلام في العالم.

ج - دليل المعارض الدولية:

أصدرت الغرفة دليل المعارض الدولية لعام ٨٨ كما



وتقدم الغرفة كافة المعلومات والتسهيلات المطلوبة لإقامة هذه المعارض بما فيها تقديم كتب التوصية التي ترفعها للجهات المختصة لترخيص هذه المعارض. وجرت العادة ان يكون لغرفة دبي جناح خاص في كل من المعارض الدولية لمساعدة المشاركين والزوار وتعريفهم على المختصين من المواطنين وتقديم المعلومات والاحصائيات التي يحتاجون اليها.

٣ - المراكز التجارية:

تعمل الغرفة على تشجيع إقامة المراكز التجارية الحكومية في دبي نظرا لما لذلك من أهمية في رفع مستوى دور دبي الاقتصادي في المنطقة معنوبا وماديا، ونظرا لما يحققه ذلك ايضا من فوائد مباشرة لرجال الاعمال في دبي. وتعمل الغرفة على اقناع الدول بانشاء هذه المراكز من خلال ابراز ما حققته المراكز التجارية القائمة في دبي من تنمية لتعامل بلدانها مع هذه المنطقة. حيث استطاعت كوريا على سبيل المثال مضاعفة صادراتها الى دبي بعد تأسيس مركزها.

وقد تم عام ١٩٨٨ تأسيس مركز تجاري لبلندا، واعادت العراق فتح مركزها التجاري، وافتتحت كل من ايطاليا واسبانيا مكتبا تجاريا في دبي، في حين باشرت يوغوسلافيا بفتح مركز تجاري. وبذلك فان عدد المراكز التجارية في دبي يرتفع الى ٢٨ مركزاً تجارياً ومكتباً تجارياً حكومياً، وذلك الى جانب المكاتب التجارية الملحقه بقتصليات بريطانيا، الولايات المتحدة، فرنسا، والمانيا الاتحادية.

٤ - الندوات:

تبنى الغرفة وتشجع عقد الندوات التخصصية في مختلف مجالات العمل بهدف الافادة منها ولإطلاع المؤسسات المحلية على مدى ما يعكسه التطور العلمي والتكنولوجي على مستوى الاداء ورفع الانتاجية.

وتتعاون الغرفة في ذلك مع المؤسسات وهيئات المحلية والاقليمية والعالمية المتخصصة. وبما تجدر الاشارة اليه ان الغرفة تحرص على ان تكون المشاركة في هذه الندوات مجانية سواء عقدت الندوة في قاعة المحاضرات في مبنى الغرفة او خارجها.

وقد عقدت في غرفة دبي وبالتعاون معها عام ١٩٨٨ سبع ندوات تتعلق بنشاطات العمل، خمس منها عقدت في قاعة المحاضرات بالغرفة، وضمنت هذه الندوات:

- ندوة تطوير الاعمال لمنظمات اصحاب العمل في دول الخليج العربية.

- ندوة حول تجربة الادارة الصناعية في اليابان.

- ندوة الكمبيوتر للمهندس.

- ندوة مراقبة الجودة في المنشآت الصناعية في دول مجلس التعاون الخليجي.

- ندوة التقنية الفرنسية.

- ندوة استراتيجيات الاستثمار لعام ١٩٨٩.

- ندوة اطلالة مستقبلية للتربية بدولة الامارات.

٥ - الدعوات لايفاد وفود من الغرفة:

تلقت الغرفة خلال عام ١٩٨٨ دعوات لايفاد وفود منها لزيارة كل من برلين وبولندا والدنمارك وفنلندا وكندا لتوثيق العلاقات التجارية وعلاقات العمل مع كل من هذه البلدان. ولدى الغرفة دعوات سابقة من (٢٠) دولة اخرى.

٦ - النشاطات الاعلامية:

أ - مجلة «التجارة والصناعة»:

واصلت المجلة نشر الاخبار والموضوعات والدراسات الاقتصادية وكذلك نشر الاحصائيات عن الحركة التجارية والقوانين والمراسيم النازمة مما جعل هذه المجلة الصادرة باللغتين العربية والانجليزية مرجعا هاما في هذا المجال.

وقررت الغرفة خلال عام ١٩٨٨ توزيع المجلة على رحلات طيران الامارات وكذلك الفنادق الرئيسية في دبي عملا على نشر المعلومات عن النشاط الاقتصادي مما من شأنه ان يشجع رجال الاعمال على تنمية تعاملهم مع دبي. وبذلك فقد ارتفع توزيع المجلة من (٧٠٠٠) نسخة شهريا الى (١٢٥٠٠) نسخة.

قسم الدليل:

انطلاقاً من أهداف الغرفة الرامية الى المساهمة في تعزيز الحركة التجارية والاقتصادية وتوثيق روابط الألفة بين الأسرة التجارية، ومن الدور المنوط بها في تقديم التسهيلات والخدمات لأعضائها وتزويدهم بالمعلومات والبيانات التجارية والاقتصادية، وفي إطار أهداف الغرفة الرامية الى تقديم التسهيلات والخدمات المتكاملة لأعضائها فقد أصدرت بتاريخ ١٢/١١/١٩٨٨ دليل دبي التجاري لعام ٨٨ - ١٩٨٩م وقامت الغرفة بتوزيع جزء من الكمية حتى نهاية العام على النحو التالي:

الشهر	نسخ الأعضاء مدفوعة الاشتراك	بيع تقدي عملي	توزيع داخلي على أقسام الغرفة	المجموع الكلي
نوفمبر	٥٨٧	٣٤	١٣	٦٣٤
ديسمبر	٢٩١	٢٥	٤	٣٢٠
المجموع الكلي	٨٧٨	٥٩	١٧	٩٥٤

وتجدر الإشارة الى ان الدليل يوزع مجاناً على أعضاء الغرفة والسفارات والقنصليات وغرف التجارة والملحقيات التجارية وبعض المؤسسات داخل الدولة.

وقد أعد الدليل بحيث ضم الى جانب قائمة الأعمال والانشطة الخاصة بأعضاء غرفة دبي معلومات مفيدة عن إمارة دبي ومنطقة جبل علي الحرة وموجز عن كيفية ترخيص الأعمال في دبي.

- تقديم المشورة الى أعضائها حول مختلف الأمور التجارية والصناعية والمهنية، وموافاتهم بأسباب المنتجين والمصدرين والمستوردين في الخارج.

- الاتصال بالجهات المعنية للحصول على البيانات والمعلومات المتعلقة بالتجارة والصناعة وتزويدها للأعضاء المتسبين.

قسم المعاملات:

قامت الغرفة بالتصديق على (٤٩٢٢٤) شهادة منشأ للبضائع المصدرة والمعاد تصديرها من إمارة دبي خلال العام المنصرم ١٩٨٨ مقابل (٤٩٢٠٥) شهادة في عام ١٩٨٧.

وصادقت على (٣٨٣٩) معاملة خاصة بصحة توقيع شملت شهادات الى «من يهيم الأمر» و«عقد عمل» و«شهادات خبرة» و«اتفاقيات تجارية» و«موازنات» و«توكيلات» وما شابه ذلك من صحة توقيع، كما صادقت على عدد (٣٣٥) من التصديقات المتنوعة، مما يجعل إجمالي المعاملات التي تم التصديق عليها بما فيها شهادات المنشأ وصحة توقيع خلال عام ١٩٨٨ (٥٣٣٩٨) شهادة.

وتم خلال العام الاستفادة من الحاسب الآلي باصدار قوائم بمختلف الانشطة باللغتين العربية والانجليزية، واعداد النشرات التجارية بحيث تم تجاوز تلك المعاملات بسرعة قياسية تتماشى ومتطلبات العمل.



نشاط الغرفة في مجال

التسجيل والمعاملات التجارية

قسم التسجيل :

ويبين الجدول التالي عدد الاعضاء المجددين لعضويتهم والاعضاء الجدد لعام ١٩٨٨ مقارنة بعام ١٩٨٧ والفرق بينها وذلك حسب شهور السنة:

قدمت الغرفة خلال عام ١٩٨٨ سلسلة من الخدمات والتسهيلات والارشادات لأعضائها المنتسبين وإلى كافة المراجعين من رجال أعمال ومؤسسات خاصة ودوائر حكومية ووزارات وإلى القطاعات الاقتصادية الأخرى داخل الامارة وخارجها.

وفيما يلي نستعرض أهم هذه الخدمات:

● قامت الغرفة بتسجيل وتجديد عضوية المؤسسات والشركات التجارية والصناعية والمهنية وذلك بموجب المادة السادسة من قانون الغرفة، وتسجيل وتجديد عضوية المؤسسات والشركات التي تعمل في المنطقة الحرة بجبل علي. وقد بلغ عدد الاعضاء المنتسبين لعضوية الغرفة حتى نهاية عام ١٩٨٨ م (١٤٥٤٣) عضواً.

ويبين الجدول التالي أعضاء الغرفة حسب نوع النشاط حتى نهاية عام ١٩٨٨:

الفرق	١٩٨٧		١٩٨٨		الشهر
	عضوية جديدة	الفرق	عضوية جديدة	الفرق	
٤٥+	١٢٢	٧٧	٦٨-	٣٧٧	يناير
٩٦+	١٧١	٧٥	١١+	٦٥٦	فبراير
١١٥+	١٨٨	٧٤	١٩٤+	١٠٢٠	مارس
١٣٣+	١٧٦	٤٣	٣٧١+	١١٠٣	ابريل
١٥٢+	١٨٨	٣٦	٣٤٩+	٨٩٩	مايو
١٤٠+	٢١٧	٧٧	٢٣٥+	١٠٥٦	يونيو
٥٤+	١٥٣	٩٩	٢٦٢-	٦٧٠	يوليو
٩١+	١٦٨	٧٧	٨١+	٦٢٦	أغسطس
٧٩+	١٩٠	١١١	٤٥-	٥٦٠	سبتمبر
٨٠+	٢٠٦	١٢٦	٧٩+	٦٠٠	اكتوبر
٨٥+	٢٠٩	١٢٤	٨٥+	٥٧٢	نوفمبر
٥٩+	١٨٠	١٢١	٥+	٤٥٨	ديسمبر
١١٢٨+	٢١٦٨	١٠٤٠	١٠٣٥+	٨٥٩٧	المجموع

● قدمت الغرفة لأعضائها خدمات أخرى شملت الآتي:

- منح كتب التوصية والتعريف بالمعلومات اللازمة للأعضاء لتسهيل مهامهم التجارية في الخارج.

- تزويد الشركات والمؤسسات والأفراد من الخارج بأسماء وعناوين المتعاملين في الاصناف والأنشطة التي ترغب تلك الجهات بالتعامل معها.

- توزيع دفاتر المناقصات التي ترد إلى الغرفة من الداخل والخارج على الاعضاء حسب اختصاصاتهم.

نوع العضوية	عدد الاعضاء
عضوية تجارية	١٣٥٣٩
عضوية صناعية	١٩٥
عضوية مهنية	٧٤٠
عضوية المنطقة الحرة	٦٩
المجموع	١٤٥٤٣

وقامت الغرفة خلال العام بتجديد اشتراك ٨٥٩٧ عضوية، وسجلت ٢١٦٨ عضوية جديدة منها (٢٠٨٧) عضوية تجارية، و(٤٢) عضوية مهنية، و(١٠) عضوية صناعية، و(٢٩) عضوية المنطقة الحرة بجبل علي. وبلغ عدد الاعضاء غير المجددين لعضويتهم بنهاية العام ٣٧٧٩ عضواً.

❖ قسم الترجمة:

يتم في هذا الاطار ترجمة بعض الموضوعات التي تنشر دوريا في مجلة الغرفة «التجارة والصناعة» من اللغة العربية الى الانجليزية أو العكس، كما يتم ترجمة الخطابات التي تلقى لدى استقبالتها للوفود الاجنبية وترجمة كلمات وفود الغرفة التي تزور بعض البلدان الاجنبية فضلا عن القيام بالترجمة الفورية بالانكليزية والفرنسية اثناء عقد الاجتماعات مع الوفود الاجنبية أو عند لقاء كلمات بالمناسبات الرسمية التي ترعاها الغرفة.

وتقوم الغرفة بترجمة الموضوعات التي تحاجها كمذكرات التفاهم واتفاقيات التعاون وبعض قوانين وأنظمة الاستشار وغيرها من الموضوعات الاقتصادية.

بدأت الغرفة باعداد دليل شامل بمحتويات المكتبة لادخالها في الحاسب الآلي ليتسنى للغة تقديم خدمات أفضل للمراجعين.

وقد بلغ عدد زائري المكتبة خلال عام ١٩٨٨ ما مجموعه (٣٤٩١) زائرا بزيادة نسبية قدرها (٢١,٢٪) عن عام ١٩٨٧ الذي بلغ (٢٨٧٩) زائرا. والجدول التالي يبين عدد الأدلة والكتب في المكتبة لعامي ١٩٨٧ - ١٩٨٨

البيان	١٩٨٧	١٩٨٨	نسبة الزيادة/
الأدلة التجارية	٢٤٠	٢٧٨	١٥,٨
الكتب الاحصائية	٦٧	٧٠	٤,٤
الكتب العربية	٥٢٠	٥٩٠	١٣,٤
الكتب الانجليزية	٨٤	١١٧	٣٩,٢



نشاط الغرفة في مجال

الدراسات والبحوث الاقتصادية

* تجميع واعداد احصاءات التجارة الخارجية لدي:

تابعت الغرفة اعداد جداول التجارة الخارجية لدي استنادا الى الاحصاءات التي تصدرها الادارة المركزية للاحصاء بدبي وتدون الاحصاءات الخاصة بالسلع والاقطار على شكل سلسلة زمنية تمتد الى خمس سنوات يتم تحديثها دوريا مع وصول الاحصائيات الحديثة.

* تغطية المؤتمرات والندوات الاقتصادية:

شاركت الغرفة في ندوة المناطق الحرة ودورها في تشجيع الاستثمار في دبي خلال الفترة ١٨-١٩/٩/١٩٨٨م، كما شاركت في مؤتمر الموارد البشرية الذي عقد في امارة الفجيرة خلال الفترة ٧-١٠/١١/١٩٨٨، ومؤتمر الأمن الغذائي والصناعات الغذائية بدول الخليج والجزيرة العربية في امارة الشارقة خلال الفترة ١٧-٢٣/١٢/١٩٨٨م، وقامت بتغطية دراساتها والمناقشات التي دارت خلال هذه اللقاءات، كما تم متابعة وجمع الاوراق المقدمة في المؤتمرات والندوات الاقتصادية الخليجية والعربية والدولية.

* المكتبة:

حرصت الغرفة على تطوير وتحديث محتويات مكتبتها بما يتلاءم مع التطورات الاقتصادية التي تشهدها امارة دبي، حيث زادت الاتصالات بمختلف الجهات والدوائر الرسمية والمراكز والملحقيات التجارية والسفارات في الدولة وخارجها للحصول على أحدث النشرات والمطبوعات التي تعدها هذه الجهات. كما تابعت معارض الكتب السنوية التي عقدت خلال العام على أرض الدولة وتم شراء أعداد كبيرة من الكتب المختلفة من هذه المعارض وازادتها الى مكتبة الغرفة، كما تم اعداد استبيان لاستقصاء المعوقات التي يواجهها الزائر للمكتبة ومدى أهمية الخدمات المقدمة، وقد

أولت الغرفة خلال عام ١٩٨٨ اهتمامها بمتابعة تطور أوضاع الأسرة التجارية من خلال التعرف على المشاكل والعقبات التي تواجهها. كما اهتمت برصد التطورات الاقتصادية التي شهدتها المنطقة وخاصة بعد وقف الحرب الخليجية.

وفي هذا الاطار أعدت الغرفة مجموعة من الدراسات والبحوث الاقتصادية شملت الآتي:

- المناطق الحرة العربية (دراسة مقارنة) مع اشارة خاصة للمنطقة الحرة في جبل علي.

- سوق التأمين في دبي.

- دراسة المشاكل والعقبات التي تواجه المؤسسات الصناعية وشركات النقل الوطنية في عملية تصدير المنتجات والبضائع ذات المنشأ الوطني الى دول مجلس التعاون الخليجي.

- التجارة العربية البنينة وأهميتها في الاقتصاديات العربية.

- العلاقات الاقتصادية اليابانية مع دول مجلس التعاون.

- استعراض الاوضاع الاقتصادية بالدولة لعام ١٩٨٧.

- تجديد وتحديث «دليل رجل الاعمال» في دبي باللغة الانجليزية.

* الاستفسارات التجارية:

(الخطية والشفهية)

وتشمل الاستفسارات المتعلقة بالقوانين والاحصائيات والعناوين المختلفة على الصعيدين المحلي والخارجي والواردة من رجال الاعمال المحليين والاجانب والملحقين التجاريين ومكاتب التمثيل التجاري والباحثين وطلاب الجامعة.

قسم شؤون الموظفين:

يقوم قسم شؤون الموظفين بإجراء التعيينات واحتساب المستحقات والاجازات والرقابة على كفاءة الموظفين، والعمل على تحسين الأداء، وذلك من خلال ما تنص عليه اللائحة التنظيمية من اجراءات وقواعد في هذا الشأن.

قسم الشؤون المالية:

يتولى قسم الشؤون المالية جمع البيانات والتحليلات والمعلومات المالية والادارية، وكذلك اعداد مشروع الميزانية التقديرية والرقابة على تنفيذ بنودها واعداد الحسابات الختامية والمركز المالي، بالاضافة الى تنفيذ سياسة الغرفة فيما يتعلق بالاستثمار وادارته.



نشاط الغرفة في مجال الشؤون الادارية والمالية

البرامج الجديدة لادخال التعديلات الضرورية المتعلقة ببيانات الدليل.

دليل دبي التجاري:

تم طباعة البيانات الموجودة في الحاسب الآلي وتدقيقها وتوفير برامج جديدة لغرض ادخال التعديلات اللازمة ومن ثم تم نقل البيانات الى جهاز الشركة المكلفة بطباعة بيانات الدليل. وقد اقتضى ذلك تحضير مجموعة متنوعة من البرامج والتقارير لخدمة هذا الهدف.

قسم الارشيف والخدمات:

يعتبر قسم الارشيف والخدمات من الاقسام الحيوية في الغرفة لما يضطلع به من دور هام في عملية تصنيف كافة المراسلات الواردة والصادرة واعداد وتنظيم وترتيب الملفات الخاصة بها بحيث تكون في متناول جميع أقسام الغرفة وادارتها مع مراعاة سرعة الانجاز والدقة في العمل.

ويتعامل القسم حاليا مع ما يزيد عن (٩٠٠) ملف صنفت ورتبت بحيث شملت كافة المواضيع والمراسلات الواردة للغرفة سواء من داخل امانة دبي أو خارجها.

ويبين الجدول التالي حركة المراسلات الصادرة والواردة خلال عام ١٩٨٨

الشهر	الرسائل الواردة	الرسائل الصادرة	الشهر	الرسائل الواردة	الرسائل الصادرة
يناير	٥٩١	٥٠٩	يوليو	٥٥٥	٤٩١
فبراير	٦٣٩	٦١٥	أغسطس	٦٨٦	٥٥١
مارس	٥٩٥	٥٦٣	سبتمبر	٥٩٥	٥٧٨
أبريل	٤٤٩	٣٩٧	أكتوبر	٧١٥	٧٥٥
مايو	٤٩٥	٣٣٥	نوفمبر	٦٣٥	٥٩٨
يونيو	٥٨٦	٥٢٩	ديسمبر	٦٣٤	٥٩٨

قسم الحاسب الآلي:

قامت الغرفة بتنفيذ خطة عملها المتعلقة بالحاسب الآلي لعام ١٩٨٨ بحيث شملت ادارة العلاقات الخارجية (قسم العلاقات العامة)، ادارة البحوث والدراسات (قسم المكتبة)، الادارة الصناعية (الدليل الصناعي، صنع في دبي)، ادارة التسجيل والمعاملات (قسم الدليل). وقد تم تنفيذها على النحو التالي:

نظام الفعاليات:

تم تشغيل نظام الفعاليات لفترة تجريبية بعد أن تم تدريب الموظفين المختصين على استخدامه، وبعدها تم تشغيل النظام بشكل فعلي ليغطي مواعيد وارتباطات فعاليات الغرفة.

نظام المكتبة:

تم تنفيذ المرحلة الاولى من هذا النظام والتي تتضمن البيانات المتعلقة بوثائق المكتبة ومحتوياتها من كتب، مراجع، أدلة، كاتالوجات، مجلات، جرائد، تقارير سنوية ودراسات احصائية.

وقد صمم لهذا الغرض مجموعة من البرامج لمعالجة المواد المذكورة وتخزين بياناتها كلا على حدة. وسوف يتم استخدام تصنيف مميز عند تخزين البيانات للربط بين مواد المكتبة ومحتوياتها بشكل علمي دقيق مما يسهل عمل أمناء المكتبة وكذلك المراجعين والباحثين. وبما هو جدير بالذكر انه تم وضع الاسس لنظام التصنيف الخاص الذي صمم ليتماشى مع عمل مكتبة الغرفة كمكتبة متخصصة.

دليل صنع في دبي:

تم معالجة البيانات الاساسية للدليل من واقع البيانات المتوفرة في سجلات الاعضاء، كما تم إعداد بعض

تطبيق رقابة الجودة في الدول النامية، وخطوات تطبيق أساليب الرقابة، ودور الإدارة العليا في تبني مفاهيم الرقابة، والطرق الاحصائية المستخدمة في رقابة الجودة.

٦- المواصفات القياسية الخليجية: تلقت الغرفة العديد من مشروعات المواصفات القياسية الخليجية المعدة مسبقاً من الجهات المعنية بالمواصفات والمقاييس في دول مجلس التعاون الخليجي، وقد تم عرض العديد من المواصفات والمقاييس لمنتجات صناعية مختلفة تشمل أكسدة الانبوم، ومنظفات ضغط محابس اسطوانات الغاز، وكابلات القوى المعزولة، وغيرها على المنشآت الصناعية بالامارة لاستقصاء آرائها وملاحظاتها حول المواصفات المقترحة.

ثانياً: الاعلام الصناعي:

١- صنع في دبي ١٩٨٨: رغبة من الغرفة في تشجيع النشاط الصناعي وتميمته من خلال زيادة التبادل التجاري بين المؤسسات المحلية، او مع المؤسسات الاقتصادية والتجارية القائمة في دول مجلس التعاون او في الدول العربية والاجنبية، فقد بادرت الى اصدار هذا الدليل الذي يعد مرجعا أساسيا لحوالي ١٨٠ منتجا من المنتجات الصناعية القابلة للتصدير حيث تقوم ما يقرب من ١٨٠ منشأة من المنشآت الصناعية القائمة بامارة دبي بانتاجها، وقد تم توزيع الدليل على جميع الهيئات والمؤسسات الرسمية المحلية، والسفارات والقنصليات الاجنبية في الدولة، وغرف التجارة والصناعة في دول العالم وسفارات وقنصليات دولة الامارات في الخارج وغيرها من الهيئات والمنظمات الدولية والاقليمية، وقد روعي في اعداد الدليل تصنيفه بشكل عملي يسهل عملية اختيار السلع المطلوبة، كما يسهل عملية الاتصال بالمؤسسات الصناعية التي تقوم بانتاج تلك السلع.

٢- دورة رقابة «الجودة في الصناعة بدول مجلس التعاون»: خلال المدة من ٢٤-٢٩ أيلول (سبتمبر)

١٩٨٨ عقدت بمقر الغرفة دورة تدريبية في مجال رقابة الجودة بالتعاون مع المنظمة العربية للتنمية الصناعية (ايدو)، وقد شارك في هذه الدورة حوالي (٢٠) شخصا يمثلون عددا من المؤسسات الصناعية المحلية والخليجية، واستعرضت في الدورة عددا من الموضوعات تناولت الرقابة على الجودة، والتفتيش على الانتاج، والسيطرة، وتنظيم عمليات التصنيع، والطرق الاحصائية المستخدمة في تحليل البيانات وغيرها.

٣ - تمهيداً لعقد مؤتمر الصناعيين الثالث في دول الخليج العربية خلال عام ١٩٨٩، فقد تقدمت الغرفة - بناء على طلب من منظمة الخليج للاستشارات الصناعية - باقتراح طرح أحد الموضوعين التاليين على المؤتمر ليكون موضوع المؤتمر الرئيسي وهما:

- رفع مستوى جودة السلع المحلية.

- حماية حقوق المنتج الخليجي.

وقد تضمن الاقتراح رأي الغرفة في موضوعات أوراى العمل التي ستقدم في المؤتمر والتي ستتناول بالبحث والدراسة القضايا المتعلقة بكل الموضوعين.

٤- خدمات بنك المعلومات: قامت الغرفة بتزويد الهيئات والمؤسسات والشركات المحلية والخارجية بالبيانات والمعلومات والاحصاءات الصناعية المتوفرة لديها والتي تتقدم تلك الجهات بطلبها وذلك على النحو التالي:

١/٤ - الرد على الاستفسارات التي ترد من بعض المستثمرين حول المشاريع الصناعية الجديدة التي يقومون بدراسة جدواها الفنية والاقتصادية.

٢/٤ - تزويد الشركات الخليجية والاجنبية التي تستفسر عن المنتجات الصناعية المحلية ومنتجها بقوائم المنتجين وعناوينهم لتسهيل الاتصال المباشر بين الطرفين.

٣/٤ - الاتصال بالمنشآت الصناعية المحلية بشأن الانشطة المحلية والدولية التي تتلقى الغرفة الدعوة اليها وتم القطاع الصناعي.

نشاط الغرفة في مجال

الشؤون الصناعية

التسيق اللازم لتنظيم حجم الانتاج ونوعيته ومستوى جودته تبعاً لذلك.

(ب) دور الغرف في خلق مجالات التعاون المتبادل بين المنتجين المحليين والمؤسسات الخاصة العاملة في مجالات التصدير لتبادل المنفعة فيما بينها، للاستفادة من الخبرات والامكانيات المتاحة لدى الجانبين.

٣- في سبيل التغلب على مشكلة تسويق المنتجات الوطنية، تقدمت الغرفة - بناء على توصية من اللجنة الصناعية - الى اتحاد الغرف بالدولة، بطلب مخاطبة الجهات المعنية، باقتراح احياء فكرة تقديم جزء من القروض والمعونات الاقتصادية التي تقدمها الدولة الى دول العالم المختلفة على هيئة منتجات صناعية وطنية، وقد بينت في مذكرتها، التي رفعت في هذا الشأن الفوائد التي ستعود على الاقتصاد الوطني من جراء تطبيق هذه الفكرة والسبل الكفيلة بحسن تطبيقها بشكل علمي وفعال.

٤- كيف تقيم مشروعاً صناعياً في دبي: تحت هذا العنوان أعدت الغرفة ورقة شاملة لخطوات اقامة المشروعات الصناعية في الامارة، وتتضمن هذه الورقة التي تعد وسيلة سهلة يستطيع المستثمر الصناعي ان يلم من خلالها بآهية المشروعات الصناعية، والاجراءات التي تتطلبها عملية الترخيص بإنشاء المشروع، وأهم الفرص الاستثمارية المتاحة، وبيانا بالتسهيلات والمزايا التي تقدمها امانة دبي بشكل خاص ودولة الامارات بشكل عام للاستثمارات في مجال انشاء المشروعات الصناعية.

٥- تمت الاستعانة بالمعهد التخصصي للصناعات الهندسية بالجمهورية العراقية في اعداد دراسة فنية حول «دور الرقابة على الجودة في الارتقاء بنوعية الانتاج» وقد بينت تلك الدراسة التي نشرت في مجلة الغرفة - معوقات

كرست الغرفة اهتمامها لنشر الوعي الصناعي بين أعضائها من خلال تقديم خدماتها للصناعيين سواء من الناحية الفنية أو الاعلامية. وفي هذا الاطار تمكنت من انجاز العديد من الانشطة الصناعية، منها اعداد الدراسات والمشاركة في الندوات والمؤتمرات المتعلقة بالمجال الصناعي وتقديم مقترحاتها وملاحظاتها هادفة ايصال المعلومات الصناعية الى اعضائها والمهتمين والى القطاع الصناعي بشكل عام.

وفيا يلي عرض لأهم تلك الانشطة:

أولاً: الدراسات والخدمات الصناعية الفنية:

١- تصنيف الانشطة الاقتصادية: شاركت الغرفة الى جانب بلدية دبي في دراسة أوضاع التصنيفات المتبعة في الامارة للقطاعات والانشطة الاقتصادية، واعداد تصنيف جديد على ضوءها يتسم بمجاراة التطورات العالمية والتصانيف المعمول بها، كما يتسم بالمرونة في استيعاب ما يستجد على الساحة الاقتصادية بمختلف قطاعاتها من أنشطة، وقد تم انجاز التصنيف الجديد الذي يتوقع ان يبدأ العمل به خلال العام الحالي ١٩٨٩.

٢- ندوة تنمية الصادرات الخليجية: بناء على طلب من غرفة تجارة وصناعة بغداد، قامت الغرفة بوضع عدد من المقترحات حول دور الغرف الخليجية في تشجيع الصادرات ومن تلك المقترحات.

(أ) التعاون التام بين الغرف والجهات المعنية بدعم الصادرات وتنشيطها من جهة، وبين الغرف والمنتجين المحليين من جهة اخرى لوضع سياسات او استراتيجيات محددة لتوجيه الصادرات وترويجها، ويجاد

والامارات العربية المتحدة.

● مشاريع المصرف المركزي لنظام المؤسسات المالية ونظام القروض والسلف ونظام الخصم واعادة الخصم للأوراق التجارية.

هذا وسوف تقوم الغرفة باعداد مشروع نظام شامل للتوفيق والوساطة والتحكيم وما يستتبع من لوائح معتمدة على أحدث النظم الدولية في التحكيم بشكل يواكب اعرف التجارة الدولية.

نصائح وارشادات للتجار:

لقد درجت الغرفة على تقديم النصح والارشاد الى اعضائها لتيسير أعمالها وللتخفيف من الصعوبات التي قد تعرقل نشاطهم التجاري، ومن هذه النصائح:

● التأكد من المصدر الخارجي، وذلك للتثبت من ملاءته وسمعته التجارية سواء أكان ذلك عن طريق الغرف المحلية او الغرف في موطن المصدر الأجنبي.

● التدقيق على التوكيلات التجارية والعقود المختلفة ذات الصلة بعملية الاستيراد والتصدير، ونصح الأخوة التجار الاستعانة بالمختصين للإشراف على صياغة تلك العقود والتأكد من سلامة المستندات ومن الشروط الموضوعه عليها «كعقود البيع - خطابات الاعتماد - مستندات الشحن - التأمين».

● الاسراع في اتخاذ الاجراءات التحوطية جال وصول البضاعة غير المطابقة للعقد المتفق عليه وذلك باجراء معاينة لتلك البضاعة من قبل المؤسسات المختصة كمستند اثبات في مواجهة المصدر، وكذلك الاسراع في تبليغ المصدر بهذا الخلل. وعندما يتم رفع هذا الموضوع للسلطات أو للغرف التجارية أو الى مكاتب التمثيل الرسمية والخاصة، يجب على التاجر ان يحدد موضوع الشكوى وان تكون مدعمة بجميع المستندات المتعلقة بالموضوع محل النزاع وذلك تيسيراً للمجهود والوقت.

● التأكد من التشريعات التجارية والنظم الضريبية للبلدان المراد التعامل معها وعمليات التحويلات النقدية.

وضع القضايا بنهاية العام

الرقم	موقف القضايا	العدد
١	قضايا تم اقفالها	٣٨
٢	قضايا تمت تسويتها	٦٤
٣	قضايا حولت الى البلدية	٣
٤	قضايا حولت الى وزارة الاقتصاد	١
٥	قضايا قيد الاجراء	٧٣

التشريعات والمواضيع القانونية التي درستها أو عالجتها الغرفة خلال عام ١٩٨٨م:

درست الغرفة وساهمت في بحث العديد من التشريعات والموضوعات القانونية وإبداء الملاحظات والمقترحات حولها أهمها:

● تعديل قانون الشركات.
● دراسة اتفاقية ضمان وحماية الاستثمار بين ماليزيا والامارات.

● دراسة بشأن امكانية تعديل قواعد الاعراف والممارسات المصرفية الموحدة.

● دراسة مسودة النظام الاساسي لمركز التحكيم العربي للمقاولات والاشغال العمومية.

● دراسة مشروع اعلان مبادئ المكافحة للاحتيال البحري بين البلاد العربية.

● قرارات مؤتمر العمل الدولي في الدورة البحرية رقم (٧٤) «ترجمة وتلخيص وتعليق».

● ملاحظات على مشروع النظام الاسترشادي الموحد للوكالات التجارية لدول مجلس التعاون والضوابط الملحقه به.

● دراسة تعديل قانون تنظيم الوكالات التجارية.

● مشروع لائحة خاصة بممارسة مواطني دول مجلس التعاون للأشغلة الاقتصادية في دولة الامارات.

● دراسة اتفاقية تجنب الازدواج الضريبي بين تونس

نشاط الغرفة في مجال

الشؤون القانونية

قضايا النزاع التجاري:

عاجلت الغرفة خلال عام ١٩٨٨ (١٧٩) قضية تنوعت مواضيعها بين عدم سداد قيمة البضاعة، او مخالفة المواصفات، او تأخير دفع القيمة، او عدم وصول البضاعة المتفق عليها او وصولها ناقصة او تالفة بشكل جزئي او كلي، الى جانب قضايا الوكالات التجارية وقضايا متعلقة بالشحن وقضايا الوسطاء والقضايا المتعلقة بالتأمين والاعتقادات المستندية وغيرها من المواضيع.

أما بالنسبة لقضايا التحكيم فقد أنجزت لجنة التوفيق والتحكيم التجاري في الغرفة بعض هذه القضايا ولا زال بعضها قيد النظر.

وفيا يلي عرض احصائي يصنف هذه القضايا حسب موضوعاتها وحسب أطراف النزاع وحسب التوزيع الجغرافي لأطراف النزاع وأخيرا حسب ما آلت اليه بنهاية العام.

تصنيف القضايا حسب اطراف النزاع		
العدد	الموضوع	الرقم
٨٥	نزاعات اطراف من داخل الامارات	١
٥٤	مدعي من خارج الامارات ضد اطراف محلية	٢
٤٠	مدعي من داخل الامارات ضد اطراف محلية	٣
المجموع		١٧٩

تصنيف القضايا حسب التوزيع الجغرافي لأطراف النزاع					
الدولة	مدعية عليها	الدولة	مدعية عليها	الدولة	مدعية عليها
باكستان	٤	٢	٢	١	٢
الهند	٤	٢	٢	١	١
بنغلاديش	٢	—	١	١	—
سنغافورة	٢	١	١	١	١
ايران	١	—	١	١	—
تايبوان	١	١	١	٨	١
تايلند	١	—	١	١	—
الكويت	١	١	١	٤	١
البحرين	٢	—	١	١	٥
العراق	٢	—	١	٢	—
اليمن	٢	—	١	١	—
قطر	٢	١	١	٢	١
عمان	١	٧	١	١	١
اليابان	١	٢	١	—	١
الصين	—	٤	—	١	—
السعودية	—	٢	—	٣	—
ماليزيا	—	١	—	٣	—
المجموع	٢٦	٢٤	المجموع	٢٨	١٥

تصنيف القضايا حسب موضوعاتها		
العدد	الموضوع	الرقم
٧٣	عدم دفع مستحقات، او تأخير بالدفع	١
٥٤	بضائع لم تصل، أو وصلت ناقصة أو غير مطابقة للمواصفات	٢
٢٧	وكالات تجارية	٣
٧	قضايا شحن	٤
١٠	تقليد علامات تجارية	٥
١	اعتقاد مستندي	٦
١	قضية وسطاء	٧
١	قضية تأمين	٨
٥	قضايا متنوعة	٩
المجموع		١٧٩



THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF **LEGAL AFFAIRS**

Cases of Commercial Disputes

The Chamber handled during the year 1988, a number of cases which reached 179. The subject of those cases varied between non-settlement of the value of goods, non-conformity to specifications or delay in settlement, non-arrival of the goods contracted for, or short landing of such goods or arrival of such goods in a damaged condition, whether partly or wholly, in addition to the trade agencies cases, and cases related to shipping, cases of Indentors and cases related to Insurance and Letters of Credit and similar other subjects.

As to the Arbitration cases, the Committee of Conciliation and Arbitration in the Chamber handled some of these cases and there are others pending before it.

Contained hereunder a statistical summary of the cases handled by the Chamber classified in accordance with the subject of the cases, and another summary classifying the cases in accordance with the parties to the disputes and a third summary classifying the cases in accordance with the geographical distribution of the parties, and lastly a summary classifying cases in accordance with its final disposition.

Laws & Legal subjects studied by the Chamber

The Chamber studied and participated in the search and study of a number of legislations and Legal Subjects and gave comments and recommendations on them, important among which are the following:

1. Amendments of the Companies Law.
2. Study on the possibility of amending the

Classification of cases according to their subjects

S.No.	SUBJECT	Number of cases
1.	Non settlement of dues or delay in settlement	73
2.	Goods not arrived, or arrived short or defective	54
3.	Trade Agencies	27
4.	Shipping cases	7
5.	Trade marks cases	10
6.	Letter of Credit cases	1
7.	Indentors cases	1
8.	Insurance cases	1
9.	Different cases	5
Total		179

Classification of cases according to parties of dispute

S.No.	SUBJECT	Number of cases
1.	Disputes between parties from inside the U.A.E.	85
2.	Plaintiff from outside the U.A.E. against local parties	54
3.	Plaintiff from inside the U.A.E. against local parties	40
Total		179

Position of cases at the end of 1988

S.No.	Position of cases	Number of cases
1.	Cases closed	38
2.	Cases settled	64
3.	Cases referred to the Municipality	3
4.	Cases referred to the Ministry of Economy	1
5.	Cases pending action	73
Total		179

Classification of cases according to the Geographical distribution of the parties of dispute

STATE	Plain-tiff	Defendant	STATE	Plain-tiff	Defendant
Pakistan	4	2	Malaysia	—	1
India	4	2	S.Korea	1	2
Bangladesh	2	—	Lebanon	—	1
Singapore	2	1	Afghanistan	1	—
Iran	1	—	Egypt	1	1
Taiwan	1	1	Somalia	1	—
Thailand	1	—	U.K.	8	1
Kuwait	1	1	W.Germany	4	1
Bahrain	2	—	Italy	1	5
Iraq	2	—	Greece	2	—
Yemen	2	—	France	—	1
Qatar	2	1	Cyprus	2	1
Oman	1	7	Swiss	1	1
Japan	1	2	Holland	—	1
China	—	4	U.S.A.	3	—
S.Arabia	—	2	Australia	—	—
Total	26	23	Total	28	16

Unified Customs and Practices issued by the I.C.C.

- Study of the statute of the Arab Arbitration Centre for Contracts & Public Works.
- Study of the Draft Proclamation of principles of maritime fraud in the Arab countries.
- Resolutions of the International Labour Conference in its (74th) maritime session. (Translation, Summarizing and Commentary).
- Comments on the draft Unified model Statute for Trade Agencies in the G.C.C. countries and the governing principles attached to it.
- Study for amending the Trade Agencies Law.
- Draft Regulation concerning the exercise by the G.C.C. citizens of the economic activities in the U.A.E.
- Study of evading tax duplication between Tunisia and U.A.E.
- Study of drafts issued by the Central Bank on Financial Institutions, Statute of loans and advances, and discounts and re-discounts of commercial papers.

The Chamber is presently engaging in preparing a complete and comprehensive statute on conciliation and arbitration and rules necessitated by such a statute on the basis of most modern international principles in arbitration so as to match the International Trade Custom.

Recommendations & Guides to the Traders

The Chamber followed the practice of offering recommendations and guides to its members with the object of facilitating their activities and overcoming the difficulties which might obstruct such activity. Among these recommendations are the following:

Making save of the foreign exporter in so far as his financial capacity and trade reputation is concerned, whether through his local Chamber or through the Chambers of Commerce in the country of the foreign exporter.

Careful examination of the trade agency agreements and the different contracts related to export and import business. We recommend our members to make use of the experts in the fields of contracts and export and import to supervise the drafting of such contracts and the terms and conditions incorporated in them, such as sale contract, Letter of Credit, Shipping documents, Insurance.

Taking immediate precautionary measures on the arrival of goods not in conformity to the agreed contract, by undertaking a survey of the goods by the concerned survey companies which would be a document of proof against the exporter. Also immediate notification to the exporter of any damage to the goods.

When the subject of the dispute is submitted to the concerned authorities or Chambers of Commerce in the country of the exporter or to the official or special Representative Trade Centres, the member merchant should define his complaint carefully and support it with the relevant documents so as to save time and effort.

Making sure of the trade legislation and tax laws of the countries with which he deals, and also making some of the foreign exchange operations.

THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF INDUSTRIAL AFFAIRS

The Chamber concentrated its attention to spread industrial awareness among its members by rendering services to the industrialists whether technical or information-wise. In this respect, it could achieve many industrial activities such as preparing studies, participating in seminars and conferences related to the industrial field, and submitting suggestions and remarks aiming at providing industrial information for its members, the concerned persons, and the industrial sector in general.

The most important of these activities are the following:

Firstly: Industrial and technical studies and services

1. Classification of industrial activities

The Chamber participated beside Dubai Municipality in studying the classifications of industrial sectors and activities which are applied in Dubai, and in preparing a new classification in accordance with the international classifications, and which can be flexible to cover the industrial field in its different sectors and activities. The new classification has been prepared and shall be applied during 1989.

2. Seminar on Promoting Gulf Countries' Exports

Upon the request of Baghdad Chamber of Commerce and Industry, the Chamber made several suggestions about the role of Gulf Chambers in boosting Gulf exports. The suggestions are as follows:

A) Entire cooperation between the Chambers and the concerned authorities to support and encourage exports on one hand, and between the Chambers and the local pro-

ducers, on the other hand, in order to adopt specified policies and strategies to direct and promote the exports, and to create the necessary coordination for organizing the volume, kind, and quality of production accordingly.

B) The role of the Chambers in creating mutual cooperation between the local producers and the private export establishments to exchange the profit and benefit from the expertise and potentialities available in both parties.

3. In order to overcome the problem of marketing the national products, the Chamber, in accordance with the recommendation of the Industrial Committee, submitted to the U.A.E. Federation of Chambers an application to contact the concerned authorities to revive the idea of allocating a part of the loans and economic aids granted by the U.A.E. to different countries in the World in the form of national industrial products. In its memorandum submitted in this respect, the Chamber explained the benefits of applying this idea to the national economy as well as the ways and means to apply it practically.

4. How to establish an industrial project in Dubai

Under this title, the Chamber has prepared a working paper which includes the procedure of establishing industrial projects in the Emirate. This paper is an easy way for an industrial investor to know the procedure of getting the licence of establishing the project, the important investment opportunities which are available, and a list of the facilities and advantages offered by

Dubai Emirate in particular, and the U.A.E. in general, to the industrial projects.

5. The Chamber asked the "Specialized Institute for Engineering Industries" in Iraq to prepare a technical study on quality control and its role in upgrading products quality. This study which was published in the Chamber's Magazine explained the obstacles of applying quality control in the developing countries, the steps of applying quality control, role of the high management in adopting quality concepts, and the statistical ways used in quality control.

6. **Gulf Standard Specifications:** The Chamber received many projects of Gulf Standard Specifications prepared previously by the concerned authorities in the states of the Gulf Cooperation Council. Many of these specifications and standards for different industrial products such as aluminium oxidization, pressure regulators for valves of gas cylinders and insulated electric cables, were distributed to the different industrial establishments in the Emirate in order to know their opinions and remarks about these suggested specifications.

Secondly: Industrial Information

1. Made in Dubai 1988:

In order to encourage and promote the industrial activity through increasing trade exchange among the local establishments, or with the economic and commercial companies in the G.C.C., Arab, and foreign countries, the Chamber issued this Directory to be a fundamental reference for around 180 products able to be exported and produced by 180 industrial establishments in Dubai. This Directory was distributed to all Government and Official Institutions, Foreign Embassies and Consulates working in the U.A.E., the U.A.E. Embassies and Consulates abroad, Chambers of Commerce in important countries, and other Regional and International Organizations. In preparing the Directory a special care was given to its classification to be practical facilitating the process of choosing the required commodities, as well as the process of contacting the industrial establishments which produce these commodities.

2. Seminar on Industrial Quality Control in the GCC States:

During the period from 2-29 September 1988, a seminar on Industrial Quality Control was held at the premises of the Chamber in cooperation with the Arab Industrial Development Organization (IDO). Around 20 persons representing a number of local and Gulf industrial establishments participated in this Seminar. A number of subjects related to quality control, production inspection, control and organization of industrial process, statistical ways used in analysing the data, and others were discussed.

3. In preparation of holding the third conference of the industrialists in the Arab Gulf Countries during 1989. This Chamber, upon the request of the "Gulf Organization for Industrial Consulting" submitted a suggestion to raise one of the two following subjects in the Conference to be the principal subject of the Conference. They are:

- Upgrading the quality standard of locally produced goods.
- Protection of the rights of Gulf producers.

The suggestion included the Chamber's opinion about the working papers which will be submitted to the conference and which will study all the problems related to both subjects.

4. **Services of Data Bank:** The Chamber provided local and foreign institutions, companies, and establishments with the available statements, information, and industrial statistics, as follows:

4/1 - Answering the enquiries received from some investors about new industrial projects which they make their feasibility studies.

4/2 - Providing local and foreign companies enquiring about local products with lists of the producers and their addresses to facilitate direct contacts between the two parties.

4/3 - Informing the local industrial establishments of local and international activities for which the Chamber receives invitations to participate in and which will be of interest to the industrial sector.

THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF

ADMINISTRATION & FINANCIAL AFFAIRS

Computer Section

The Chamber executed the plan of computer-system for the year 1988, which included the Department of Foreign Relations (Public Relations Section), the Department of Research and Economic Studies (Library Section), the Department of Industrial Affairs (Industrial Directory, Made in Dubai), and the Department of Registration and Documentation (Directory Section), as follows:

Chamber VIP's System

This system was initially applied for a trial period. It has been totally implemented after training the concerned staff how to use it. It covers the appointments, engagements, and activities of the high ranking officials of the Chamber.

Library System

The first stage of this system has been implemented. This stage includes all the data related to the contents of the Library such as documents, books, directories, catalogues, magazines, newspapers, annual reports and statistical publications.

For this purpose, a sub-system was designed in order to process and store the data of the said items. A special classification will be used for storing the data. The sub-system of each item of the library's contents will be integrated. This will facilitate the work of the librarians as well as the visitors. It is worth mentioning that this system has contributed to the establishment of the bases of the special filing system of the Library as a specialized Library.

Made in Dubai - Industrial Directory

The original data related to industrial firms which are available in the computer were compiled, edited, and printed. For this purpose some new programmes were developed to amend the original data.

Dubai Commercial Directory

The data available in the computer were edited and printed. Some new programmes were used to make the necessary amendments and bring about the final output for printing the Directory. This work necessitated the preparation of a diversified set of programmes and reports.

Archives and Services Section

The Archives and Services Section is one of the vital sections at the Chamber. It plays an important role in the process of sorting out all incoming and outgoing letters, recording and keeping them in special files. These files are kept attentively so that the Chamber's records can be easily reached by all Sections and Departments. Speed and accuracy are given special attention in the performance of the duties of this Section. This Section handles now more than 900 files classified and kept in a method that can include all subjects and letters received by the Chamber from outside and inside the Emirate of Dubai.

The table below shows the correspondence movement during 1988.

Month 1988	Incoming letters	Outgoing letters	Month 1988	Incoming letters	Outgoing letters
Jan	591	509	July	555	491
Feb	639	615	Aug	686	551
Mar	595	563	Sep	595	578
Apr	449	397	Oct	715	755
May	495	335	Nov	635	598
Jun	586	529	Dec	634	598

Personnel Section

The Personnel Section undertakes the procedure of appointments and accounting dues and leaves of all the Chamber's staff. It also controls the efficiency of the staff and works to improve

their performance in accordance with the provisions of the Chamber's regulations in this respect.

Financial Section

The Financial Section undertakes the collection of information and data related to financial

and administrative affairs and analyses them. It prepares the project of the administrative budget and controls the execution of its provisions. It also prepares the final accounts and financial position of the Chamber as well as the implementation of the Chamber's policy regarding the investment and its administration.



THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF

RESEARCH & ECONOMIC STUDIES

In 1988, the Chamber pursued with interest studying the developments of the situations of the business community by identifying its problems and obstacles. It gave special attention to monitoring the economic developments this Region has witnessed especially after the end of the Gulf War.

In this respect, the Chamber prepared a set of economic studies and researches including the following:

- The Arab Free Zones (comparative study) with a special hint to "The Jebel Ali Free Zone".
- The insurance market in Dubai.
- A study of problems and obstacles facing the industrial establishments and the national transport companies in the process of exporting the products and goods of national origin to the countries of the Arab Gulf Cooperation Council.
- The Inter-Arab Trade, and its importance to the Arab economies.
- Japanese economic relations with the countries of the Arab Gulf Cooperation Council.
- Review of the economic situations in the State for the year 1987.
- Renewal and updating the "Businessman's Guide in Dubai", in English.

Trade Enquiries

They include local and foreign enquiries related to laws, statistics, and different addresses, which are received by the Chamber from local and foreign businessmen, commercial

attaches and commissioners, researchers, and university students.

Collection and Preparation of Statistics on Dubai External Trade.

The Dubai Chamber pursued preparing the statistical lists of Dubai's external trade in accordance with the statistics issued by the Central Statistics Department in Dubai. In this connection, all statistics pertaining to commodities and countries are recorded in sequence for a period of five years and are up-dated in turn with the arrival of latest statistics.

Covering the Economic Conferences and Seminars

The Chamber participated in the Seminar on the free zones and their role in encouraging the investment in Dubai during the period from 18 to 19.9.1988. It also participated in "The Human Resources Conference" held in Fujairah during the period from 7 to 10.11.1988, and the "Conference on Food Security and Food Industries in the Gulf Countries and the Arabian Peninsula" held in Sharjah during the period from 17 to 23.12.1988. All studies, discussions, and working papers related to these conferences and seminars were covered.

The Library

The Chamber has been keen to develop and update the contents of its reference library in tune with the economic developments the Emirate of Dubai is witnessing. It intensified its contacts with different official departments and parties, trade centres, commercial attaches, embassies and consulates in the U.A.E., and Chambers of Commerce inside and outside the Country in order to get the updated publications prepared by them. It attended the annual book

fairs held during the year in Dubai, and bought a large number of books from these fairs to be added to the contents of the Library. It made an enquiry about obstacles faced by the visitors of the reference library, and an evaluation of the services rendered to the visitors. The Chamber also started preparing a comprehensive directory for the contents of the Library which will be entered into the computer to enable the reference library to render better services to the visitors.

The number of people who visited the reference library during 1988 amounted to 3491, an increase of 21.2% from 2879 visitors in 1987.

The accompanying table shows the number of books and directories added to the reference library during the years 1987 and 1988.

Item	1987	1988	percentage increase
Commercial Directories	240	278	15.8%
Statistical books	67	70	4.4%
Arabic books	520	590	13.4%
English books	84	117	39.2%

Translation

In this respect, the Chamber's Translation Section undertakes translation from English into Arabic and vice-versa of some subjects published periodically in the Chamber's Magazine (Trade & Industry). This Section also undertakes translation of the Chamber's speeches on receiving foreign delegations, and speeches of the Chamber's delegations visiting foreign countries from Arabic to English or French. It undertakes consecutive translation during the Chamber's meeting with foreign trade missions or during the seminars held at the Chamber's premises.

Some subjects needed by the Chamber are also translated such as: Investment laws, Legislation and Regulation of some free zones in the foreign countries, Memoranda of Undertakings and cooperation agreements concluded between the Chamber and the foreign Chambers, in addition to some letters addressed to the President of the Chamber or its Director General, and some economic articles published in foreign newspapers and magazines in English and French on the Emirate of Dubai.



THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF

REGISTRATION & DOCUMENTATION

REGISTRATION SECTION

During the year 1988, the Chamber extended a series of services, facilities and recommendations to its registered members, as well as to inquirers whether they were businessmen, private establishments or government departments, and to all economic sectors from inside and outside the Emirate of Dubai.

The most important of these services were the following:

1. Registration of new members, and renewal of membership of trading, industrial and professional firms in accordance with the article six of the Chamber's law. Registration and renewal of membership of firms working under the Authority of the Jebel Ali Free Zone. The total number of the member-firms till the end of 1988 amounted to 14543.

The table below shows the number of the member-firms according to their activities till the end of 1988.

Kind of membership	Number of Members
Trading membership	13539
Industrial membership	195
Professional membership	740
Free Zone membership	69
Total	14543

During last year, the Chamber renewed 8597 memberships, and registered 2168 new memberships, out of which 2087 were trading, 42 professional and 10 industrial

and 29 memberships under the Jebel Ali Free Zone. The number of firms which did not renew their memberships till the end of 1988 amounted to 3779.

The table below shows the number of members who renewed their memberships, and the new members in 1988 compared with 1987 and classified according to the months of the year.

Month	Renewed Member-ships			New Member-ships		
	1987	1988	Difference	1987	1988	Difference
Jan.	445	377	- 68	77	122	+ 45
Feb.	645	656	+ 11	75	171	+ 96
Mar.	826	1020	+ 194	74	188	+ 115
Apr.	732	1103	+ 371	43	176	+ 133
May	550	899	+ 349	36	188	+ 152
Jun.	821	1056	+ 235	77	217	+ 140
Jul.	932	670	- 262	99	153	+ 54
Aug.	545	626	+ 81	77	168	+ 91
Sep.	605	560	- 45	111	190	+ 79
Oct.	521	600	+ 79	126	206	+ 80
Nov.	487	572	+ 85	124	209	+ 85
Dec.	453	458	+ 5	121	180	+ 59
Total	7562	8597	+1035	1040	2168	+1128

2. The Chamber rendered other services to its members during the year. They included the following:
 - Issuing introduction and recommendation letters for the members, and providing them with the necessary information to facilitate their commercial activities abroad.
 - Providing the foreign companies, firms and individuals with the names and addresses

of the dealers in items and activities required.

- Distributing circulars related to tenders received by the Chamber from inside and outside the country to the members in accordance with their activities.
- Providing advices to its members in various trading, industrial and professional matters as well as the names of foreign producers, exporters and importers.
- Contacting other concerned authorities in order to obtain data and information related to commerce and industry and providing them to the registered members.

Documentation Section

The Chamber issued and authenticated 49224 certificates of origin for exported and re-exported goods from Dubai in 1988, against 49205 certificates in 1987.

It attested 3839 documents of signature verification composed of: To Whom It May Concern, Labour Contracts, Experience Certificates, Trade Agreements, Balance Sheets, Power of Attorneys, and the like. It also attested 335 different documents, which make the total of the attested documents including certificates of origin and signatures verification 53398 in 1988.

The Chamber benefitted from using the computer in the issuance of activities lists in Arabic and English and in preparing commercial bulletins which enhanced the efficiency and speed of work.

Directory Section

Based upon its objectives aiming at contributing to the development of trade and economic activities, strengthening relations between business communities, and extending facilities and services to its members by providing them with information, commercial and economic data, the Chamber issued on 12.11.1988 the Dubai Commercial Directory for the year 1988-1989, and distributed it as follows:

Month	Registered Members	Local Selling	Internal Distribution	Total
Nov.	587	34	13	634
Dec.	291	25	4	320
Total	878	59	17	954

It is worth mentioning that the Directory is distributed free to Chamber-members, Embassies, Consulates, Chambers of Commerce, Commercial Attaches and other institutions inside the U.A.E.

The Directory has been prepared to include important information on Dubai, the Jebel Ali Free Zone, and a summary on "How to Establish Business in Dubai", in addition to lists of businesses and activities related to the members of the Chamber.



LIST OF MAJOR EXHIBITIONS HELD IN DUBAI IN 1988

Name of Exhibition	Venue	Date
Middle East Electricity Exhibition '88	Dubai Trade Centre	10-13/1/88
Arab Air '88	Dubai Trade Centre	7-10/2/88
Japanese Industrial Exhibition	Hyatt Regency Hotel	9-13/2/88
Hong Kong Trade Exhibition	Dubai Chamber of Commerce	27/2-1/3/88
13th Spring Fair	Dubai Trade Centre	29/2-11/3/88
3rd Arabgas and Oil Technology Exhb.	Dubai Trade Centre	20-24/3/88
Far East '88 Exhibition	Dubai Trade Centre	26-31/3/88
Second Gulf Furniture Exhibition	Dubai Trade Centre	27-31/3/88
South Korean Textile Exhibition	Hyatt Regency Hotel	23-27/8/88
Furniture Exhibition	Intercontinental Hotel	4-8/9/88
Exhibition of New Copiers from Xerox	Sheraton Hotel	17-21/9/88
Fifth Arab Water Technology Exhibition	Dubai Trade Centre	9-13/10/88
Gulf Building and Construction Exhb.	Dubai Trade Centre	9-13/10/88
8th Gulf Information Technology Exhb.	Dubai Trade Centre	10-13/10/88
Malaysian Trade Exhibition	International Hotel	19-23/10/88
14th Motexha/Childexpo	Dubai Trade Centre	2-5/11/88
Exhibition of Hong Kong Products	Dubai Chamber of Commerce	6-7/11/88
Rivoli Watches and Jewellery Exhb.	Hyatt Regency Hotel	8-11/11/88
General Motors Cars Exhibition	Dubai Trade Centre	14-19/11/88
3rd International Autumn Fair	Dubai Trade Centre	14-25/11/88
Cyprus Trade Exhibition	Intercontinental Hotel	19-21/11/88
Korean Textile Exhibition	Intercontinental Hotel	19-23/11/88
10th Dubai Annual Motor Show	Metropolitan Hotel	29/11-5/12/88
Money '88	Dubai Trade Centre	5-8/12/88
2nd Jewellery and Watches Exhb.	Intercontinental Hotel	5-12/12/88
1st Exhibition of Egyptian Products	Dubai Chamber of Commerce	17-22/12/88

business aiming at acquainting the local establishments with the scientific and technological progress achieved which improves the performance and increase the production.

In this respect, the Chamber cooperates with the specialized local, regional, and international institutions. It is worth mentioning that the Chamber is keen to make the participation in all these seminars free, whether the seminar is held in the conference room at the Chamber's premises or outside.

Last year, the Chamber held and cooperated in holding seven seminars related to business activities, five of which were held at the Chamber's premises. They included the following:

1. Improve your business for Employers' Organization in the Gulf Countries.

2. Industrial Management Experience in Japan.
3. Computer Seminar for Engineers.
4. Quality Control and Production Managers for the Engineering Industries in the G.C.C.
5. French Technical Seminar.
6. Investment Strategies.
7. Outlook on future education in the U.A.E.

5. Invitations Received

Last year, the Chamber received invitations to send delegations to Berlin, Poland, Denmark, Finland, and Canada to strengthen trade and business relations with these countries. The Chamber had previous invitations from 20 countries.

6. Information Activities

A) Trade and Industry Magazine

The Chamber continued issuing its monthly magazine "Trade & Industry". This magazine publishes a number of business information, economic studies and reports, statistics on trade movement, and laws and decrees related to the economic sector. So, the Magazine which is issued in both Arabic and English, has become an important reference in this respect.

In 1988, the Chamber decided to distribute the magazine to Emirate Airline and the principal hotels in Dubai in order to acquaint businessmen with the economic activities which may encourage them to promote their dealings with Dubai. The distribution of the Magazine rose from 7000 issues a month to 12500 issues.

It is worth mentioning that the Magazine "Trade & Industry" is distributed to the Embassies, Consulates, Ministries, Government Departments, and the U.A.E. Chambers of Commerce and Industry. It is also sent to the U.A.E. Embassies and Consulates abroad, Labour Organizations and some foreign Chambers of Commerce.

B) Dubai: City of Merchants Film

Last year the Chamber printed additional copies of "Dubai: City of Merchants" Film produced by the Chamber in order to meet the

demands on this Film, which shows the economic position of Dubai in the Region and the utilities and facilities available in it. The new printed copies of this Film amounted to 12500, distributed to some Chambers of Commerce, labour organizations, and other mass media in the World.

C) International Exhibitions Directory

The Chamber issued the 1988 International Exhibitions Directory as usual. The Chamber collected the information for this Directory by contacting Chambers of Commerce and exhibitions' organizers in the principal centres in the World. This reference is useful for the traders as it helps them in knowing the dates and subjects of the exhibitions. This Directory is classified according to the countries in which the exhibitions are held, the goods which are displayed, and the date of each exhibition.

D) Television, Radio, Local Newspapers

The Chamber continued its cooperation with the local mass media which gave it an opportunity to cover its activities in these fields.

The Chamber provides the local newspapers with information about the visiting delegations and trade missions in order to acquaint the local businessmen with their economic activities so that they can establish business relations with them. The Chamber also publishes commercial information, drawing the attention to the problems which hinder business activities.



THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF

FOREIGN RELATIONS

In 1988, the Chamber intensified its activity aiming at strengthening and developing the existing business relations between Dubai and the foreign countries. The promotion of Dubai and its regional commercial position included receiving more delegations and trade missions, cooperating in holding local and international exhibitions, and explaining the positive results achieved by establishing foreign trade centres in Dubai. This activity also included cooperation in organizing seminars aiming at improving the performance standard, in addition to supplying information aimed at making known the progress achieved by Dubai by setting up more

utilities and facilities in order to strengthen its position as a regional centre for trade, industry, services, and other business activities in the Arabian Gulf region.

1. Foreign Delegations and Trade Missions which visited Dubai

Last year, the Chamber received around 90 delegations and trade missions, most of them were on high levels and aimed at the future planning for the period of the post Gulf War,

**LIST OF MAJOR DELEGATIONS AND MISSIONS
WHICH VISITED DUBAI CHAMBER IN 1988**

Name of Delegation/Mission	Date	Name of Delegation/Mission	Date
U.K. Trade Delegation	9.1.88	Trade Mission from Malta	5.4.88
Delegation from Agen Chamber of Commerce, France	10.1.88	Chinese Investment Delegation	6.4.88
Delegation from Carinthian Chamber of Commerce, Austria	23.1.88	Mission from Albania	4.9.88
Canadian Foreign Ministry Mission	27.1.88	Danish Trade Delegation	11.9.88
Japanese Investment Mission	27.1.88	Sri Lankan Exports Development Council Delegation	13.9.88
Trade Mission from Senegal	1.2.88	Sri Lankan Trade and Investment Delegation	5.10.88
Canadian Trade Delegation	2.2.88	Canadian Trade Delegation	8.10.88
GDR Trade Delegation	3.2.88	U.S. Trade Delegation	9.10.88
Arab-Australian Chamber Delegation	8.2.88	Malaysian Trade Mission	29.10.88
U.S.S.R. Economic Delegation	9.2.88	Australian Trade Delegation	31.10.88
Official Economic Delegation from West Berlin	16.2.88	Italian Furniture Trade Delegation	1.11.88
Delegation from Frankfurt	18.2.88	GDR Mission from Ministry of Foreign Trade	3.11.88
Egyptian Investment Delegation	21.2.88	Italian Trade Mission	5.11.88
Polish Chamber of Foreign Trade Delegation	23.2.88	Belgian Trade Delegation	8.11.88
Italian Furniture Delegation	2.3.88	Chinese Trade Mission	14.11.88
Tunisian Delegation	5.3.88	Singapore Trade Delegation	30.11.88
Hong Kong Trade Mission	7.3.88	Egyptian Trade Mission	30.11.88
U.S. Agricultural Delegation	8.3.88	Polish Trade Mission	10.12.88
Zimbabwe Ministry of Trade Mission	9.3.88	Mission from Danish Dairy Board	12.12.88
Polish Trade Delegation	15.3.88	Egyptian Investment Delegation	15.12.88
Indonesian Plywood Delegation	20.3.88	Moroccan Trade Delegation	18.12.88
Trade Delegation from Argentina	3.4.88	Chinese Trade Delegation	21.12.88

while they had been previously focussing on marketing. The activities of receiving these delegations and trade missions include making previous contacts with them, providing entry visas for them, sending circulars to the concerned businessmen about the visit of each delegation to get acquainted with the items in which it deals and the services it offers, holding meetings with these delegations and missions in order to give the concerned local businessmen the opportunity of meeting with them, and providing them with all they might need during their visits.

On receiving these delegations, the Chamber concentrates on the following:

- a) Explaining the importance of Dubai's commercial position, utilities, and facilities it provides, and its economic role at the regional level, with the aim of encouraging the companies represented in these delegations and missions to make Dubai a centre and a base for their dealings with the Gulf Region and the Middle East.
- b) Encouraging the foreign establishments to set up joint ventures with the U.A.E. nationals whether inside or outside the Jebel Ali Free Zone.
- c) Explaining the advantages of the New Agency Law, and the appointment of local agents.
- d) Explaining the importance of establishing trade centres in Dubai by foreign countries to promote their dealings with the Arabian Gulf Region. In 1988, the Chamber received delegations and trade missions from 24 countries. A number of these delegations were headed by outstanding personalities such as the Minister for Foreign Affairs of Denmark, the Minister of Finance of Berlin, the G.D.R. Deputy Minister for Foreign Affairs, the Mayor of Frankfurt, the Governor of Gordoba/Argentina, the Vice-Governor of Zhetieng Province/People's Republic of China, the President of the Moroccan Federation of Chambers of Commerce, the President of the Australian-Arab Chamber, the President of the Belgian Chamber, the President of the Polish Chamber, the President of Carinthian Chamber/Austria, the President of

Pesaro Chamber/Italy, and the President of Lecce Chamber/Italy.

2. Exhibitions and Fairs

Sixty (60) exhibitions and fairs were held in Dubai last year, out of which 13 were international exhibitions, 12 were foreign individual exhibitions, three of them were held in the exhibition hall of the Chamber, and 35 local exhibitions held in some hotels.

The Chamber provides the required information and facilities for holding these exhibitions including the submission of recommendation letters to the concerned authorities to license these exhibitions. It has become customary that Dubai Chamber of Commerce to have a special stand in every one of those international exhibitions to assist participants and visitors, introduce them to the concerned citizens, and provide them with information and statistics which they may need.

3. Trade Centres

The Chamber endeavours to encourage the establishment of government trade centres in Dubai, since this is an important factor for raising the standard of Dubai's commercial role, morally and materially, in addition to the benefits it gives to the business community in Dubai. The Chamber undertakes to convince foreign countries to establish such centres through explaining what the trade centres working in Dubai have achieved in promoting the dealings of their countries with this Region. Korea, for instance, could double its exports to Dubai after setting up its trade centre in it.

In 1988, Iraq re-opened its trade centre in Dubai and Poland, Italy, and Spain established new trade centres, while Yugoslavia started setting up a trade centre. The number of government trade offices and centres working in Dubai rose to 28, in addition to trade offices affiliated to the consulates of: Great Britain, the United States of America, France, and the Federal Republic of Germany.

4. Seminars

The Chamber adopts and encourages holding specialized seminars in different fields of



**THE ACTIVITIES OF
DUBAI CHAMBER OF COMMERCE
AND INDUSTRY
DURING THE YEAR 1988**

The Dubai Chamber of Commerce and Industry, based upon its responsibilities described in the Chamber's Law undertook the execution of activities which include rendering services to the business community and the other economic sectors at the local and external levels.

Beside organizing meetings between the members of the Chamber and the Arab and foreign trade delegations, which aim at developing and promoting business relations through exchange of ideas, viewpoints, and suggestions, and opening new horizons and markets for the business community in the foreign countries, the Chamber, through its Departments and in cooperation between them, provides direct services for the different economic sectors to confirm the role it is undertaking and follow the recent economic and trade developments which have taken place in Dubai.

Dubai Commercial Directory 1988-89 is currently being distributed

The "Dubai Commercial Directory 88/89" is ready for distribution from the Chamber. The Directory is divided into four major sections.

Section 1 gives information about UAE in general and Dubai in particular, the economic developments, business activities etc., and includes guidelines on requirements for starting business in Dubai. Section 2 contains a complete alphabetical list of all registered members (over 12,000) along with their business activities, mailing address, telephone number, telex number etc. Section 3 offers a comprehensive Index of over 800 business activities that members are listed under. In every classified activity are to be found names of all members involved in that business activity. Section 4 is a valuable guide to the Jebel Ali Free Zone (JAFZ) and how to set up business there. This section also contains an alphabetical list of the names of all firms operating in JAFZ and details about their activities.

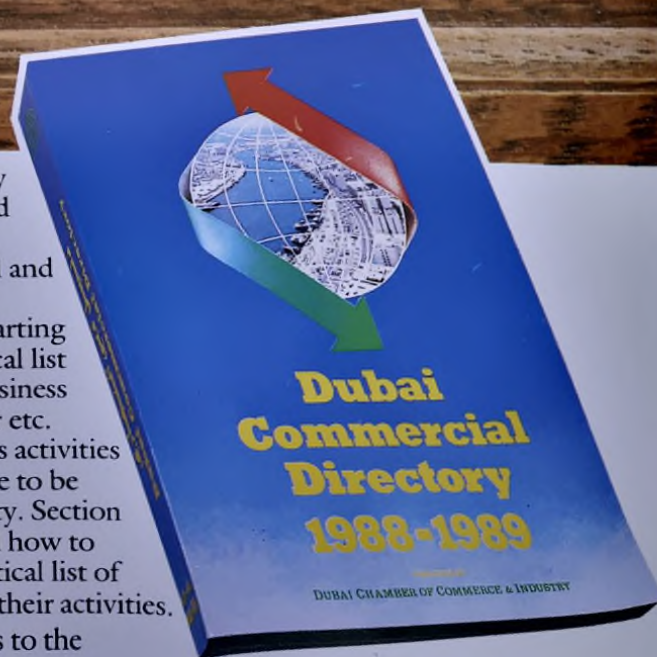
The New Directory will render invaluable services to the members as it is the sole authentic and reliable reference on establishments operating in Dubai. The Directory is bilingual in Arabic and English and will be distributed throughout the world to all Chambers of Commerce, Economic Organisations, Embassies and International Firms.



Dubai Chamber of Commerce & Industry

Post Box 1457, Dubai - U.A.E. Tel: 221181, Tlx: 45997, Fax: 211646

Official Compilers: Express Printing Services, P.O. Box 10263, Dubai



FREE Members of the Chamber are entitled to collect a free copy of the Directory from the Registration and Documentation Department.

UAED
380.1095362
DCC-ACT
1988

THE ACTIVITIES OF DUBAI CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

DURING THE YEAR 1988



SUPPLEMENT
TRADE & INDUSTRY
DUBAI - MARCH 1989